

## Primera Ceremonia Anual de Reconocimiento a Policías y a Jóvenes

— Por Eileen Elliott —

CUANDO LOS OFICIALES DE POLICÍA VEN GRUPOS DE ADOLESCENTES MERODEANDO POR LAS CALLES EN PLENA NOCHE, LO MÁS FRECUENTE ES QUE SUPONGAN QUE LOS JÓVENES NO ANDAN EN NADA BUENO. Y así fue para el oficial de policía Dane Varriano y su compañero del Precinto 120 de Staten Island mientras patrullaban, cuando observaron a cinco adolescentes que paseaban por el residencial Mariner's Harbor Houses a las dos de la mañana del Día de Acción de Gracias. Según informó el Administrador de Programas del Departamento de Operaciones Comunitarias Raymond Diaz, en la Primera Ceremonia Anual de Reconocimiento a Policías y a jóvenes el 7 de enero lo que pudo haber sido un enfrentamiento indeseable se resolvió con saludos amistosos cuando el oficial Varriano reconoció a los jóvenes. "Esos son mis muchachos. Todo está bien", explicó el Oficial a su compañero. "Estos son los muchachos con los que juego pelota".

El anécdota ilustra perfectamente el objetivo del Programa de Policías y Jóvenes de la sección de Asuntos Comunitarios del Departamento de Policías de Nueva York (NYPD siglas en inglés), el cual busca construir relaciones entre los oficiales de policía y los jóvenes de la comunidad por medio de la organización de actividades recreativas — en este caso, bolos, fútbol americano y baloncesto.

Aproximadamente, 225 jóvenes de entre 13 y 19 años de los seis Centros Comunitarios de Staten Island participaron en el proyecto de colaboración conjunta entre NYPD, NYCHA, Police Athletic League—PAL (la Liga Atlética Policial) y otras organizaciones comunitarias a lo largo del programa, que se llevó a cabo entre octubre y diciembre.

"Pudimos preservar la vivienda pública en la Ciudad de Nueva

York; principalmente, gracias a programas como este", destacó el presidente de NYCHA John B. Rhea a la multitud de personas que manifestaban sus buenos deseos en el Centro Comunitario de West Brighton. "Aunque vamos a celebrar a los 46 que reciban premios esta noche, realmente no se trata de si sales primero o segundo; no tiene que ver con mostrarse una vez y desear que las cosas sucedan. Se trata de involucrarse de verdad, participar y dedicarse. Y, luego de mucho tiempo, ese compromiso efectivamente tiene una retribución".

Como Maestro de Ceremonias de la noche, Diaz agradeció a muchas personas dedicadas que participaron, incluidos el subinspector John Denesopolis del Precinto 120, el subgerente general de NYCHA Hugh Spence, la directora de operaciones del condado de Staten Island Carolyn Jasper y las presidentas

de Asociaciones de Residentes Brenda Charles de Mariner's Harbor, Sylvia Cunningham de South Beach, Eunice Love de Richmond Terrace y Geraldine Parker de Stapleton Houses.

Además de los ganadores del primer y segundo lugar, los 13 oficiales de policía de los Precintos 120 y 122 que se ofrecieron como entrenadores voluntarios recibieron Premios de Agradecimiento.

"Los oficiales que forman parte de este programa tienen un compromiso del 110%. Todos estos oficiales vinieron cada día", señaló Diaz. "Trabajaron con los jóvenes, se rieron con ellos, chocaron los cinco durante el torneo de bolos, sudaron con los jóvenes durante el fútbol y, en definitiva, lo que comencé a ver fueron relaciones que se estaban formando".

Uno de esos oficiales, el Oficial de Enlace con PAL del

(continúa en la página 6)



**CUMPLIENDO LA PROMESA** El presentador de la cadena WPIX James Ford (izquierda) con el presidente de NYCHA John B. Rhea en Highbridge Gardens en El Bronx, donde WPIX grabó parte del programa de media hora en celebración de los 75 años de la vivienda pública en la Ciudad de Nueva York.

## Especial de NYCHA Transmitido por WPIX

— Por Eileen Elliott —

WPIX (CANAL 11) FINALIZÓ EL AÑO 2009 CON UN ESPECIAL DE MEDIA HORA EN CELEBRACIÓN DE LOS 75 AÑOS DE VIVIENDA PÚBLICA EN LA CIUDAD DE NUEVA YORK TITULADO "KEEPING THE PROMISE—THE 75TH ANNIVERSARY OF THE NEW YORK CITY HOUSING AUTHORITY" ("CUMPLIENDO LA PROMESA: 75.º ANIVERSARIO DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK"). El programa, que salió al aire el domingo 27 de diciembre, fue presentado por James Ford, moderador de las noticias de la mañana de WPIX. La emisión capturó la vitalidad de lo que Ford llamó "el mayor propietario de viviendas de Norteamérica", por medio de entrevistas con el presidente de NYCHA, John B. Rhea, Margarita López, miembro de la Junta Directiva, antiguos residentes notables, residentes actuales, y empleados de NYCHA entre otros.

El relato destacó el éxito de NYCHA en el mantenimiento de sus casi 174.000 apartamentos en 336 residenciales a lo largo de años de desinversión federal, mientras que otras ciudades han abandonado e incluso destruido su propio sistema de viviendas públicas.

"Aquí, en Nueva York, existe un gran compromiso con la preservación de la vivienda pública", explicó el presidente Rhea mientras paseaba junto a Ford por el residencial Highbridge Gardens en El Bronx. "Pero, en realidad, se retrotrae al principio. La vivienda pública se construyó para perdurar. No se construyó como vivienda temporaria. La idea de apoyar y sostener a las familias siempre constituyó un componente importante de la filosofía de NYCHA y continúa siéndolo hasta el día de hoy".

Antiguos residentes de NYCHA como el fiscal de distrito de El Bronx, Robert Johnson y el Canciller de las Escuelas Joel Klein quienes hablaron sobre sus experiencias creciendo en vivienda pública. Residentes actuales como Reginald Bowman, Presidente del Concilio de Presidentes, habló sobre las percepciones equivocadas sobre los residentes de vivienda pública, y Marion Dolphus, ganadora de la Competencia de Jardines habló sobre como el programa de jardinería de NYCHA ha enriquecido su vida.

El profesor Nicholas Dagen Bloom del New York Institute of Technology (instituto de tecnología de Nueva York) describió las condiciones que dieron lugar a la creación del

(continúa en la página 5)



**RECONOCIENDO A LOS GANADORES** de izquierda a derecha: El sargento John O'Connor se une a los campeones de fútbol americano de South Beach, Melvin Askew, Arique Dross, Brian Zayas, el presidente John B. Rhea, Sal Morando, Nicholas Brown, Dominik Mazzone y el subinspector John Denesopolis, para esta foto en la Primera Ceremonia Anual de Reconocimiento a Policías y Jóvenes en West Brighton.

**PÁGINA 2**  
EL CENSO ESTÁ EN NUESTRAS MANOS

**PÁGINA 3**  
PLAN PARA LOS 21 RESIDENCIALES

**PÁGINA 6**  
RED HOOK CELEBRA 70 AÑOS

**MENSAJE DEL ALCALDE**

**El Censo 2010 de la Ciudad de Nueva York:  
Está en Nuestras Manos**



UNA INICIATIVA EXCITANTE E IMPORTANTE QUE SE ESTÁ LLEVANDO ACABO A TRAVÉS DEL PAÍS ESTE AÑO ES EL CENSO 2010. La Constitución de los Estados Unidos requiere que cada persona, independientemente de su estatus migratorio, que viva en los Estados Unidos y sus territorios, sea contada cada diez años.

A mediados de marzo el formulario más corto en la historia del Censo será enviado a 3.5 millones de hogares en la Ciudad de Nueva York. El

formulario será destinado a usted como "Residente" a su apartamento de NYCHA e incluirá un sobre estampado para reenvío. El formulario del Censo hace preguntas sobre cada persona que vive en su hogar, como nombre, relación, género, etnicidad, y raza. Y por primera vez, el formulario será enviado en español a los sectores del Censo con mayor porcentaje de habla hispana. Una guía de idiomas estará disponible también que explicará como aquellas personas que hablan otros idiomas pueden obtener un formulario en su lengua nativa. El formulario debe ser completado y enviado inmediatamente, pero no más tarde que el 15 de abril del 2010.

Toda información en el formulario es estrictamente confidencial bajo ley federal y se mantiene sellado por 72 años. Su información personal no puede ser compartida con ninguna agencia federal, estatal, o municipal, incluyendo a NYCHA. Es importante que toda persona que viva con usted, esté o no esté incluido en el contrato de arrendamiento, sea incluido en su formulario del Censo para asegurar un conteo exacto. Nuevamente, bajo ley federal esta información no puede ser ni será compartida con NYCHA.

¿Por qué es importante el Censo? El Censo determina la cantidad de financiación federal que recibe la Ciudad por una variedad de programas. Cada año la Ciudad de Nueva York recibe aproximadamente 25 billones de dólares en fondos federales basados en parte en datos del Censo. Los fondos son utilizados para programas que son críticos para los residentes de NYCHA, como Medicaid, servicios educativos y para la juventud, entrenamiento laboral, transporte, vivienda pública, y el programa de Sección 8. También se usa para determinar el número de escaños que el Estado y la Ciudad de Nueva York adquiere en el Congreso y dentro de la Legislatura Estatal, al igual que el tamaño de los 51 distritos del Consejo Municipal.

Resulta especialmente importante que los casi 403.000 residentes de los 336 residenciales de vivienda pública de NYCHA sean computados, dado que una serie de residenciales tuvieron una tasa de respuesta menor al 50% en 2000. En El Bronx, estos incluyen: Marble Hill, Edenwald, Baychester, Morrisania Air Rights, Claremont Rehab, Boston Secor, Sackwern y Bronx River Addition. En Brooklyn: Armstrong, Kingsborough, Ocean Hill, Brown, Ingersoll, Saratoga Square, Crown Heights, Palmetto Gardens, Stuyvesant Gardens, Roosevelt, Berry Street, Fiorentino Plaza, Park Rock Rehab, Lafayette, Pennsylvania Avenue, Brevoort, Garvey, Albany y Whitman. En Manhattan: Drew-Hamilton, Saint Nicholas, Randolph, Hernandez y Harlem River Houses; y en Staten Island, Stapleton y West Brighton.

Recuerde que el Censo 2010 es rápido, fácil y confidencial. Para obtener más información, visite la página Web del Censo 2010 ([www.nyc.gov](http://www.nyc.gov)) o llame al 311. Recuerde que obtener la financiación y la representación que nos merecemos está en nuestras manos, debido que cuando reciba el formulario del Censo, llénelo y envíelo.

*Michael R. Bloomberg*

**LOS ROSTROS DE LA VIVIENDA PÚBLICA**

**Madre de Whitman Houses Encuentra Empleo Cerca de su Hogar en un Proyecto Financiado por Incentivos**

Por Eileen Elliott

UNA NOCHE CUALQUIERA, EL PASADO JUNIO, CRYSTAL RICART, DE 35 AÑOS, REGRESABA A CASA LUEGO DE OTRO DÍA DE BUSCAR TRABAJO, CUANDO ENCONTRÓ UN FOLLETO EN LA ENTRADA DE SU APARTAMENTO EN EL RESIDENCIAL WALT WHITMAN HOUSES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) EN LA QUE SE PUBLICITABAN LOS SERVICIOS DEL DEPARTAMENTO DE SERVICIOS DE EMPLEO PARA RESIDENTES (DEPARTMENT OF RESIDENT EMPLOYMENT SERVICES, RES) DE NYCHA. La Sra. Ricart, quien vive en el residencial Whitman Houses de Brooklyn desde hace alrededor de 15 años y crió a sus dos hijos allí, había tratado de mantenerse mediante la venta de ropa que ella misma diseñó a familiares y amigos. Tenía dificultades para encontrar trabajo desde que, años atrás, había sido despedida de la división de pago a proveedores de lo que en ese entonces era la firma bursátil Salomon Smith Barney.

"Voy enviar mi currículum y veamos qué pasa", comentó. Dentro de la semana la llamaron para una entrevista con RES.

Una semana después, se entrevistó con el Departamento de Recursos Humanos de la firma encargada de la dirección de la construcción, AFG Inc., responsable de la realización de las obras de renovación masiva en los residenciales Whitman y Raymond V. Ingersoll Houses. En un abrir y cerrar de ojos consiguió el puesto de Asistente de Proyectos en AFG.

El proyecto recientemente recibió fondos de incentivo federal por \$80 millones para la renovación de los apartamentos, y \$21 millones de los fondos de incentivo se asignaron a la reparación de ascensores. Esto se complementa con más de \$91 millones del presupuesto de capital de NYCHA.

Durante un tiempo, los residenciales se encontraban en urgente necesidad de reparación. Los residenciales Whitman e Ingersoll Houses se completaron en 1944 y fueron viviendas temporarias para los trabajadores del cercano astillero de la Armada, Brooklyn Navy Yard. Los residenciales cuentan con 1.659 y 1.826 apartamentos, respectivamente. La renovación total, que costará \$250 millones, consiste en el reemplazo de 61 ascensores en los edificios más bajos y 32 elevadores en los edificios más altos, así como la rehabilitación y la reconfiguración de 2.353 apartamentos.

Debido al requisito federal de Sección 3, aquellos contratistas que reciben cierta asistencia financiera del

Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés), en la mayor medida posible, deben brindar capacitación laboral, empleo y oportunidades contractuales a los residentes con ingresos bajos o muy bajos en relación con los proyectos. Es por ello que Crystal Ricart encontró un nuevo trabajo.

La Sra. Ricart trabaja en un tráiler, instalado en los terrenos de Whitman Houses. "Subo información al sitio Web, me encargo de los archivos, el papeleo... A veces, estoy afuera, colaborando con las encuestas. Me gusta hacer de todo. Siempre estoy corriendo de un lado al otro", indicó.



**Asistente de Proyectos  
Crystal Ricart**

"Todo cambió", agregó. "Consigo cancelar todas las facturas y las rentas atrasadas. No creí que el programa federal de incentivos me afectaría, pero lo ha hecho, porque ahora tengo un trabajo".

**El Periódico  
de la Autoridad de la Vivienda**

**76**  
años de vivienda  
pública en la ciudad  
de Nueva York

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200.000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

- Michael R. Bloomberg.....Alcalde
- John B. Rhea.....Presidente
- Earl Andrews, Jr. ....Vicepresidente
- Margarita López.....Miembro de la Junta
- Vilma Huertas .....Secretaria
- Michael Kelly.....Gerente General
- Lynn Godfrey .....Oficial Principal de Comunicaciones
- Sheila Stainback .....Oficial de Comunicaciones
- Eileen Elliott.....Editora
- Heidi Morales .....Editora/Sección Español
- Howard Silver .....Editor/Boletín de NYCHA
- Tischelle George.....Editora de Noticias Electronicas
- Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....Fotografía

Si usted está interesado en poner un anuncio en *el Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

## MENSAJE DEL PRESIDENTE

### Más acerca del Plan de Modernización de Finanzas Combinadas: Tratando Sus Preocupaciones



EL ÚLTIMO MES, EN ESTE PERIÓDICO ANUNCIE EL PLAN DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) PARA APROVECHAR UNA OPORTUNIDAD ESPECIAL QUE SE PRESENTÓ POR SÍ SOLA CUANDO EL CONGRESO APROBÓ LA LEY DE INCENTIVOS (STIMULUS ACT EN INGLÉS) EN FEBRERO DE 2009. Para recapitular: la ley de incentivos permite una oportunidad única, sin precedentes, para que NYCHA obtenga fondos de capital y operativos federales anuales para los 21 residenciales de su cartera

construidos por la Ciudad y el Estado. Estos residenciales no han recibido ningún subsidio gubernamental durante muchos años. Esto forzó a NYCHA a extender el subsidio operativo que recibe por sus 315 residenciales financiados por el gobierno federal para cubrir los costos de las 21.000 unidades dentro de estos residenciales de la Ciudad y el Estado. Este monto equivale a \$1.000 millones desde 1998.

La ley de incentivos permite a NYCHA convertir los residenciales en viviendas federales, pero podemos hacerlo únicamente con una combinación de dinero público y privado. Por lo tanto, NYCHA se encuentra en el proceso de crear una asociación de responsabilidad limitada público-privada que incluirá una institución financiera, una organización sin fines de lucro y a NYCHA como socia principal. Se denomina Plan de Modernización de Finanzas Combinadas.

El 17 de diciembre de 2009, NYCHA organizó dos audiencias públicas relacionadas con el Plan de Modernización de Finanzas Combinadas y tuve la oportunidad de escuchar y tratar directamente las preocupaciones expresadas por los residentes, los funcionarios electos, los defensores de la vivienda y el público en general. Esta iniciativa es tan importante que, una vez más, destino mi columna a ella compartiendo algunas de las preocupaciones que se presentaron en la audiencia pública, así como mis respuestas.

Un residente presentó la preocupación de que a su abuela de 88 años, que vive en St. Mary's Houses en El Bronx, uno de los residenciales de la Ciudad/Estado, se le pida que se mude de su apartamento. La respuesta es "no". Ni se le pedirá que se vaya, ni su renta aumentará como resultado de esta transacción.

Un líder de residentes preguntó sobre la palabra "vender", que fue utilizada por NYCHA en una reunión con el Concilio de Presidentes de la Ciudad antes de la Audiencia Pública. Déjenme aclarar: NYCHA venderá las unidades dentro de los 21 residenciales a la asociación que estamos creando. Sin embargo, no venderemos la tierra. Los residenciales que estamos vendiendo continuarán siendo operados del mismo modo en que se hizo en el pasado. Los edificios permanecerán sujetos a todas las pautas de viviendas públicas federales, los requisitos de elegibilidad de ingresos y las protecciones a residentes.

El colocar los edificios en la asociación no modifica los derechos de NYCHA de operarlos. Venderemos las 21.000 unidades a un valor acorde al mercado y recibiremos un precio justo según las tasaciones completas actuales de cada uno de los edificios. El dinero que recibiremos por la venta de los edificios se reinvertirá de inmediato en los residenciales. Se utilizará para completar el trabajo de modernización y rehabilitación que se están efectuando actualmente. Arrendaremos el terreno por un mínimo de 15 años y cuando se termine el contrato de alquiler, NYCHA tendrá el derecho de readquirir los edificios.

Una persona quiso saber cuál era el incentivo para los bancos para ingresar en el acuerdo. Los bancos reciben dos beneficios específicos: en primer lugar, según la ley de reinversión comunitaria, los bancos deben gastar o invertir un cierto monto de dinero y hacer negocios con residentes y clientes que viven en comunidades de bajos ingresos. De este modo, esto les ayuda a cumplir con ese requisito. En segundo lugar, reciben créditos fiscales que les permite contrarrestar impuestos que normalmente deberían pagar sobre las ganancias.

El Plan de Modernización de Finanzas Combinadas es importante por muchos motivos, pero fundamentalmente porque provee alivio a los costos operativos de estos residenciales los cuales representan casi dos tercios del déficit del presupuesto estructural de NYCHA de \$150 millones. Les puedo asegurar que NYCHA está trabajando arduamente para cerrar el agujero en nuestro presupuesto.

Esta transacción debe ser finalizada y sometida al Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos (HUD siglas en inglés) antes del plazo del 17 de marzo. Una vez HUD la apruebe, todos los residenciales de NYCHA y, en consecuencia, sus residentes, se beneficiarán. Nosotros creemos que este Plan de Modernización de Finanzas Combinadas fijará financiación federal a largo plazo y mejoras inmediatas para estas unidades para las 21.000 familias que las llaman su hogar y ayudará a asegurar la viabilidad de NYCHA para los próximos 75 años. Vea la edición del Periódico del próximo mes para leer sobre nuestro progreso.

John B. Rhea

## Se Anulan 2.330 Vales de Sección 8

EN VISTA DE LOS RECORTES DRÁSTICOS DE FINANCIACIÓN PARA EL PROGRAMA DE VIVIENDAS ALQUILADAS DE SECCIÓN 8, LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) SE VE EN LA IMPOSIBILIDAD DE CUMPLIR CON LOS 2.330 VALES QUE EMITIÓ. El subgerente general del Departamento de Viviendas Alquiladas, Gregory Kern, envió una carta a las 2.330 personas con vales afectados el 30 diciembre, notificándoles que sus vales no serían procesados, mientras que destacó el compromiso de NYCHA para ayudar a los afectados y a sus familias. Los residentes actuales de la Sección 8 de NYCHA no se encuentran en riesgo.

El programa de vales/ cupones de Sección 8 de NYCHA abarca toda la ciudad y es el más grande de la nación, con 101.559 residentes activos de Sección 8 y más de 29.000 propietarios de viviendas.

Los participantes del programa de Sección 8, también conocido como programa de Vales de Elección de Vivienda, abonan una porción razonable de sus ingresos en renta de alquiler todos los meses a un propietario participante, y NYCHA completa la diferencia. El subsidio abonado al propietario del inmueble, por lo general, oscila entre el 30% de los ingresos del hogar y la renta contractual.

Una serie de factores han contribuido con la incapacidad de NYCHA de

poder cumplir con los 2.330 vales. En mayo de 2009, el gobierno federal recortó el financiamiento de Sección 8 de NYCHA seis veces más de lo esperado: se retiraron \$58 millones en lugar de los \$10 millones que se habían anticipado. Al mismo tiempo, la demanda para el programa de Sección 8 creció de manera extraordinaria a través del año, mientras que el movimiento de residentes el año pasado fue de la mitad comparado al año 2008 (del 3% en lugar del 6%).

Cuando se recortó la financiación en mayo, NYCHA tomó varias medidas para preservar los fondos para los más necesitados, emitiendo cupones únicamente para las familias que tenían ciertos problemas: entre ellas, se incluían víctimas de violencia doméstica, derivaciones de la

administración de servicios para menores (Administration for Children's Services--ACS) y personas del programa de protección de testigos. El resultado fue una caída inmediata en la cantidad de cupones emitidos de un 70%.

Los 2.330 titulares de vales afectados tendrán prioridad en la devolución de sus cupones en caso de que la financiación de Sección 8 se torne disponible.

NYCHA, junto con ACS, el departamento de servicios para desamparados (Department of Homeless Services --DHS) y la administración de recursos humanos (Human Resources Administration --HRA), está trabajando de manera cooperativa e incansable a fin de identificar asistencia alternativa para la vivienda.

## CONGRESISTA DEVELA LEGISLACIÓN PARA PERMITIR QUE LOS RESIDENTES SE CONVIERTAN EN ASISTENTES PARA SERVICIOS DE SALUD EN EL HOGAR



El 7 de diciembre, la congresista Nydia Velázquez mantuvo una conferencia de prensa en el Centro para Personas de Edad Avanzada de Bushwick en Brooklyn, de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), para anunciar su nueva legislación, "Together We Care Act of 2009", que propone un programa piloto de tres años financiado por el gobierno federal para capacitar y certificar residentes de viviendas públicas como asistentes para servicios de salud en el hogar. A nivel nacional, la legislación proporcionaría \$2.5 millones por año. "Servicios de salud en el hogar es una profesión que tendrá una amplia demanda en los años venideros, y esta legislación le ofrecerá a los trabajadores residentes de viviendas públicas con las herramientas que necesitan para ingresar a este campo. Al capacitar a los neoyorquinos en una profesión certificada, podemos ayudar a revertir la economía", anunció Velázquez. El presidente de NYCHA John B. Rhea comentó: "Esta legislación representa un doble beneficio para los residentes de NYCHA: no sólo ayudará a los residentes a conseguir trabajo, sino que brindará la atención necesaria a los adultos mayores en el entorno preferido, sus hogares, permitiéndoles vivir de manera independiente el mayor tiempo posible". Más del 35% de las familias de NYCHA están encabezadas por personas de 62 años o mayores, y los adultos mayores representan el segmento de mayor crecimiento en la población de NYCHA.

## El Gerente General Michael Kelly se Dirige a los Nuevos Reclutas del Buró de la Vivienda de NYPD



El 30 de diciembre, el Gerente General de NYCHA, Michael Kelly, dio la bienvenida y felicitó a aproximadamente 20 nuevos reclutas del Buró de la Vivienda del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York (NYPD siglas en inglés). El Buró de la Vivienda de NYPD desempeña un rol importante para salvaguardar la calidad de vida de cientos de miles de neoyorquinos dentro de los residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) y en los alrededores. Los residentes de NYCHA reciben los servicios del Buró de la Vivienda de NYPD a través de nueve áreas de servicio policial (Police Service Areas -- PSA), cuatro oficinas satélites del PSA y una unidad de la vivienda en Staten Island. Seis de estos lugares se encuentran ubicados dentro de residenciales de NYCHA. Trabajando en estrecha coordinación y asociación con las patrullas de residentes, los grupos comunitarios y los gerentes de los residenciales, los miembros del Buró de la Vivienda se encuentran comprometidos para reducir efectivamente el delito y otras situaciones que desmejoran la calidad de vida de los residentes de los residenciales de NYCHA y sus alrededores. Unidos con el propósito común de lograr que los hogares sean lugares más seguros para las familias trabajadoras, los adultos mayores, los jóvenes y todos los residentes de las viviendas públicas, el Buró de la Vivienda del NYPD está dedicado a brindar el máximo nivel de profesionalismo, respuesta y sensibilidad ante la necesidad de las comunidades a las que atiende.

## CONÉCTESE PARA QUE PODAMOS CONTACTARNOS CON USTED RÁPIDAMENTE

Como parte de una nueva iniciativa de Servicio al Cliente, NYCHA le solicita a los residentes la dirección de correo electrónico y el número de celular de todos los jefes de familia. Esto nos permite brindarles rápidamente información actualizada sobre emergencias en el edificio, reparaciones de mantenimiento y sobre los próximos eventos y programas de la comunidad. Visite nuestro sitio Web en el [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha) para compartir/actualizar esta información. Por razones de seguridad, debe ingresar su número de identificación de inquilino.

O puede darle la información al CCC llamando al (718) 707-7771 o a un trabajador de mantenimiento. La información que obtenemos se utilizará para fines de comunicación y no se divulgará a terceros sin su autorización.

## ¡¡Estamos en la Temporada de Calefacción!!

**1° de octubre al 31 de mayo**  
**La temperatura interior mínima desde las 6:00 a.m. hasta las 10:00 p.m. es de 68 grados Fahrenheit, siempre que la temperatura exterior esté por debajo de los 55 grados.**

**La temperatura interior mínima desde las 10:00 p.m. hasta las 6:00 a.m. es de 55 grados Fahrenheit siempre que la temperatura exterior caiga a menos de 40 grados.**

 Operaciones Comunitarias  
Departamento de Administración

# LEER ES ENTRETENIDO

Clases de lectura para niños de 6 a 8 años (En grados de primero a tercero)  
Algunas clases estarán abiertas para niños en cuarto grado



**!!!INSCRÍBASE AHORA!!!**

**El Programa Compañeros en la Lectura es**

**LAS INSCRIPCIONES ESTÁN ABIERTAS**

**EL PROGRAMA EMPIEZA EL DÍA 5 DE OCTUBRE DEL 2009 HASTA EL DÍA 27 DE MAYO DEL 2010**

**LAS SESIONES SON:  
LUNES / MARTES  
O  
MIÉRCOLES / JUEVES  
4:00pm - 6:00pm**

**-GRATIS  
-CON PARTICIPACIÓN DE MAESTROS CERTIFICADOS POR EL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN  
-OFRECIDO EN TODOS LOS CONDADOS**

Para más información llame al  
212-306-2935/3232/3246

Dennis M. Walcott Nueve Avda. Educativa y Desarrollo Comunitario	Michael R. Bloomberg Alcalde de la Ciudad de Nueva York	Joel L. Klein Canciller Departamento de Educación
Earl Andrews, Jr. Vicepresidente	John B. Rhea Presidente de la Autoridad de la Vivienda	Margarita López Miembro de la Junta

Aprobado para ser fijado

# ¡ES TIEMPO DE IMPUESTOS! ¡NO OLVIDE SOLICITAR CRÉDITOS FISCALES!

La temporada de impuestos está aquí otra vez, lo que significa que usted podrá ser elegible para recibir créditos tributarios y servicios gratuitos o de bajo costo de preparación de impuestos. Los créditos fiscales pueden reducir el monto de impuestos que adeuda, o bien brindarle un reembolso del gobierno. Con el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo (Earned Income Tax Credit, EITC), su familia podría ser elegible para recibir hasta \$6.500, y los trabajadores podrían ser elegibles por hasta \$600. Usted puede también beneficiarse del Crédito Tributario por Cuidados Infantiles y otros créditos tributarios para padres, que podrían sumar un reembolso incluso superior. Llame al 311 o visite [www.nyc.gov/ofe](http://www.nyc.gov/ofe), cuando reciba el(los) formulario(s) W-2, para obtener más información sobre su elegibilidad para obtener créditos tributarios y encontrar una oficina cercana que prepare impuestos en forma gratuita o por un bajo costo. Y recuerde: tenga cuidado con los préstamos de reembolso anticipado (Refund Anticipation Loans, RAL). Los RAL no son reembolsos fiscales, sino préstamos con elevados intereses otorgados contra su reembolso fiscal anticipado. Pagará con intereses y podría adeudar mucho dinero si no reúne los requisitos para el reembolso esperado.

# WPIX

(continuado de la página 1)

sistema de vivienda pública en 1934, propuesto por los reformistas que estaban “preocupados por la permanencia de los conventillos”.

Esos conventillos y sus males como las deficientes instalaciones de plomería, la presencia de bichos, los incendios y el uso de estufas a carbón para la calefacción, se reemplazaron con los beneficios del residencial y actual monumento histórico de Williamsburg Houses en Brooklyn y de Harlem River Houses en Manhattan. Al finalizar el residencial de Williamsburg en 1938, se produjo el nacimiento del complejo de edificios, ofreciéndoles a los niños espacios verdes abiertos para jugar en lugar de las calles de la ciudad.

Los hacinados conventillos fueron reemplazados con complejos de apartamentos que, según algunas quejas, eran demasiado lujosos para las familias trabajadoras que se mudaban a ellos.

El programa enfatizó el compromiso de NYCHA con las familias trabajadoras y con programas recreativos, educativos, laborales o culturales tales como los coros de jóvenes y adultos de NYCHA y las iniciativas ecológicas de la Autoridad de la Vivienda.

Luego de que el presidente Rhea asegurara que NYCHA cumplirá la promesa de viviendas accesibles y decentes para los próximos 75 años, Ford concluyó: “Se trata de mucho más que ladrillos y calderas. Se trata de los niños, de las familias, de la comunidad... Estamos hablando de una institución que continúa construyendo autoestima, esperanza e independencia para más de 400.000 personas que la llaman hogar”. Para ver el programa, visite el sitio Web de NYCHA en [nyc.gov/nycha75](http://nyc.gov/nycha75).

**LLAME AL 311 PARA SERVICIOS MUNICIPALES QUE NO SEAN EMERGENCIAS**

COMMUNITY OPERATIONS DEPARTMENT OF ADMINISTRATION - CITYWIDE PROGRAMS



**2010 TORNEO MUNICIPAL DE BALONCESTO PARA NIÑOS Y ADOLESCENTES**

**EDADES**  
PRINCIPIANTES 8-10 AÑOS  
PRE-ADOLESCENTES DE 11-13 AÑOS  
JUVENILES NO MAYORES DE 15 AÑOS

**EL TORNEO DE BALONCESTO**  
ESTÁ ABIERTO A CADA NIÑO Y ADOLESCENTE QUE RESIDA EN LOS RESIDENCIALES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

**EL TORNEO COMENZARÁ EN ENERO DE 2010**  
SOLAMENTE SE PERMITEN DOCE (12) JUGADORES POR EQUIPO  
Incluyendo tres (3) jugadores que no sean residentes

**PARA MÁS INFORMACIÓN COMUNIQUESE CON**  
La Unidad de Educación a través de los Deportes al Teléfono  
**(212)306-3338**

**LOS FORMULARIOS DE INSCRIPCIÓN SE PUEDEN OBTENER EN:**  
Operaciones Comunitarias  
Departamento de Administración-Programas Municipales  
90 Church Street - Quinto Piso  
Nueva York, NY 10007

APROBADO PARA SER FIDELIS

COMMUNITY OPERATIONS DEPARTMENT OF ADMINISTRATION - CITYWIDE PROGRAMS



**2010 TORNEO MUNICIPAL DE BALONCESTO PARA NIÑAS Y ADOLESCENTES**

**EDADES**  
PRINCIPIANTES 8-10 AÑOS  
PRE-ADOLESCENTES DE 11-13 AÑOS  
JUVENILES NO MAYORES DE 15 AÑOS  
ADOLESCENTES NO MAYORES DE 18 AÑOS

**EL TORNEO DE BALONCESTO**  
ESTÁ ABIERTO A CADA NIÑA Y ADOLESCENTE QUE RESIDA EN LOS RESIDENCIALES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

**EL TORNEO COMENZARÁ EN ENERO DE 2010**  
SOLAMENTE SE PERMITEN DOCE (12) JUGADORES POR EQUIPO  
Incluyendo tres (3) jugadores que no sean residentes

**PARA MÁS INFORMACIÓN COMUNIQUESE CON**  
La Unidad de Educación a través de los Deportes al Teléfono  
**(212)306-3338**

**LOS FORMULARIOS DE INSCRIPCIÓN SE PUEDEN OBTENER EN:**  
Operaciones Comunitarias  
Departamento de Administración-Programas Municipales  
90 Church Street - Quinto Piso  
Nueva York, NY 10007

APROBADO PARA SER FIDELIS

NOTICIAS PARA LA TERCERA PERSONAS DE EDAD

**Evite Demoras y Costos más Altos: Inscríbase a Medicare con Anticipación**

¿Cumple 65 años de edad este año? Si es así, entonces debería inscribirse a Medicare 3 meses antes de su cumpleaños.

Si se inscribe después de su cumpleaños, es posible que la fecha de inicio de Medicare se retrase o que sus costos se incrementen. La cobertura de Medicare comienza el primer día del mes de su cumpleaños.

Si ya obtiene beneficios de la Seguridad Social, usted será automáticamente inscrito al programa de Medicare. Debería recibir su tarjeta de Medicare por correo unos 3 meses antes de su cumpleaños número 65. De lo contrario, para obtener más información y para inscribirse, llame al 1-800-633-4227 o ingrese en [www.Medicare.gov](http://www.Medicare.gov). El servicio de asistencia se encuentra a su disposición las 24 horas del día, los 7 días de la semana.

# Notify NYC™

## NOTIFICAR A NYC

La información exacta y oportuna puede representar una diferencia considerable en caso de emergencia. En la Ciudad de Nueva York, las emergencias ocurren todos los días: desde roturas de caños de agua principales e interrupciones en el suministro de energía, hasta incendios y condiciones meteorológicas extremas. El programa "Notify NYC" ("Notificar a NYC") ofrece información importante acerca de las emergencias y los servicios de la Ciudad que afectan a los neoyorquinos como usted en el hogar, en el trabajo, en la escuela y en la comunidad. El servicio de notificaciones "Notify NYC" ofrece a los suscriptores información en tiempo real de las emergencias a lo largo y a lo ancho de los cinco condados. Puede especificar los códigos postales que más le interesan. Regístrese en forma gratuita en el sitio [www.NYC.gov/notifynyc](http://www.NYC.gov/notifynyc) o llame al 311 para recibir correos electrónicos, mensajes de texto o llamadas telefónicas grabadas. Para obtener más información acerca de cómo estar preparado para **emergencias** y el programa "Ready NYC" ("Nueva York esta Lista"), visite nuestro sitio Web en [www.NYC.gov/readyny](http://www.NYC.gov/readyny).

## Ceremonia

(continuado de la página 1)

Departamento de Asuntos Comunitarios del NYPD, Kerry Hylan, describió algo de resistencia por parte de los jóvenes cuando el programa comenzó el año pasado en Staten Island.

"El año pasado fue nuestro primer año trabajando en conjunto con la Autoridad de la Vivienda. Hubo juegos de fútbol y todos los residenciales participaron... Cuando fuimos al residencial Richmond Terrace Houses, los muchachos no querían subir a la camioneta de la policía. Ellos querían simular que los habíamos esposado, de modo tal que sus amigos no se dieran cuenta. Pero, luego de un par de juegos, ellos buscaban a los policías con los que querían jugar".

"Esta es la esencia del Programa de Policías y Jóvenes", agregó el Sr. Diaz justo antes de unirse al presidente Rhea para entregar los premios. "Para que cuando nuestros oficiales patrullen el área tengan una relación con la gente joven y la vivienda pública se convierta en un entorno de protección, de amistad y de comunicación".

Suscríbase en el  
[www.nyc.gov](http://www.nyc.gov) o visite el  
sitio Web de NYCHA en  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha) para unirse  
a los más de 21.500  
suscriptos que reciben el  
Periódico de NYCHA en  
línea todos los meses.

## ¡Red Hook I Celebra sus 70 años!



Las viviendas Red Hook Houses I, o Red Hook Houses East, terminadas el 20 de noviembre de 1939, fue el primer residencial federal de viviendas públicas construido bajo la ley de vivienda de 1937 (Housing Act) como parte de la iniciativa del programa de obras federales (Federal Works Program) del Presidente Franklin Delano Roosevelt. Cuenta con 16 edificios, de dos y seis pisos, con 1.411 apartamentos. El año pasado, se celebró el 70.º aniversario del residencial con una proclamación del alcalde Michael R. Bloomberg que conmemoró el 20 de noviembre de 2009 como el Día de Red Hook Houses I por toda la Ciudad de Nueva York. **Arriba, de izquierda a derecha: el administrador de condado Earl Roberts, la presidenta de la Asociación de Residentes Dorothy Shields, el gerente del residencial Boniface Ezeji y el superintendente Wallace Vereen. Las fotos históricas que se muestran a continuación son cortesía de LaGuardia Wagner Archives.**



**Desde arriba a la izquierda: el urbanizador Robert Moses** se dirige a la multitud en el lugar de construcción de Red Hook I el 18 de julio de 1938. La construcción comenzó un mes después; el **alcalde Fiorello LaGuardia** ayuda a construir una pared en el residencial el 1.º de noviembre de 1938 y, debajo, los niños disfrutaban del patio de juegos el 19 de agosto de 1943. Las viviendas Red Hook II, o Red Hook West, con 14 edificios de tres, seis y 14 pisos y 1.480 apartamentos, se completaron en 1955. Otros 3.308 residentes hacen sus hogares allí. En conjunto, Red Hook I y Red Hook II conforman el residencial de viviendas públicas más grande del condado de Brooklyn. Allí, hay una obra multimillonaria de renovación de ladrillos y techado que se encuentra en curso desde 2002.